

Лекция 1

ТЕМА:

Историческая справка.
Латинский алфавит.
Фонетика.



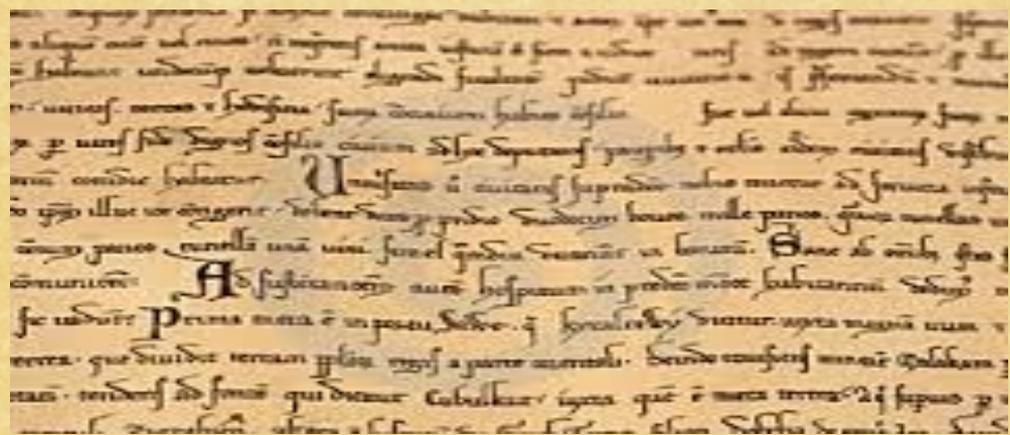
Подготовил д.м.н., проф. кафедры БМИ Азархов А.Ю.

ВВЕДЕНИЕ

Латинский язык (Lingua Latīna) первоначально был языком небольшого племени латинов, обитавшего в средней части Апеннинского полуострова. На территории этого полуострова в 753 г. до н. э. был основан город **Рим** (Roma), который со временем стал центром Римского государства, превратившегося к концу I в. до н. э. в огромную Римскую империю. Латинский язык был здесь, прежде всего, языком государственных учреждений, а также широко употреблялся во всех сферах повседневной жизни как в метрополии, так и в провинциях.



Во II в. до н. э. римляне захватили Древнюю Грецию, высокоразвитая культура которой оказала огромное влияние на духовное развитие античного Рима и послеполитической Европы. В Греции впервые сложилась научная система знаний как гуманитарного, так и естественнонаучного профиля, высокого уровня развития достигли литература, театр, живопись, скульптура. Римляне усваивали достижения греческой культуры, переводили произведения греческих писателей на латинский язык.





После распада Римской империи (V в. н. э.) в Европе стали складываться раннефеодальные государства. К этому времени на территории современной Италии, Франции, Испании, Португалии, Румынии на основе латыни

начали формироваться так называемые романские языки (от слова **Romanus** – римский): итальянский, французский, испанский, португальский, румынский. В то же время каждое государство нуждалось в развитом и многофункциональном языке. Таким языком для Западной Европы в течение тысячелетия стал латинский. Латынь была языком государственных учреждений, дипломатии, церкви, образования и науки.



В XII в. в Европе появились первые университеты, в которых концентрировались и развивались научные знания. На латыни стали преподаваться все предметы, а с появлением книгопечатания – издаваться многочисленные научные труды. Студенты, выходцы из разных стран, в стенах университета общались по латыни, сочиняли на этом языке стихи и песни. Одна из таких песен - «**Gaudeamus**» – стала впоследствии известным студенческим гимном.

CORNELIVS·LVCI
VS·SCIPIC·BARBA
TVS·CNAIVOD·PA
RYFHQVCXKMZ



Новый импульс к изучению и использованию латинского языка Западная Европа получила в эпоху Возрождения, которая положила начало возвращению сюда многих духовных ценностей античного мира. В этот же период активно развивались медико-биологические науки, что способствовало становлению интернациональной латинской естественнонаучной терминологии. На латыни писали свои труды Р. Декарт, И. Ньютон, Г. Лейбниц, Т. Кампанелла, Леонардо да Винчи, А. Везалий, У. Гарвей



Огромное количество естественно- научной лексики греко- латинского происхождения вошло в словарный состав каждого европейского языка путем непосредственной транслитерации.

По наблюдениям специалистов-ежегодно в биологии и медицине возникает не менее тысячи новых терминов, которые в основном формируются на базе латинских и греческих слов.

Понимать принципы составления этих терминов, уметь пользоваться латинской терминологией – важная составная часть профессиональной подготовки каждого инженера-биомедика.

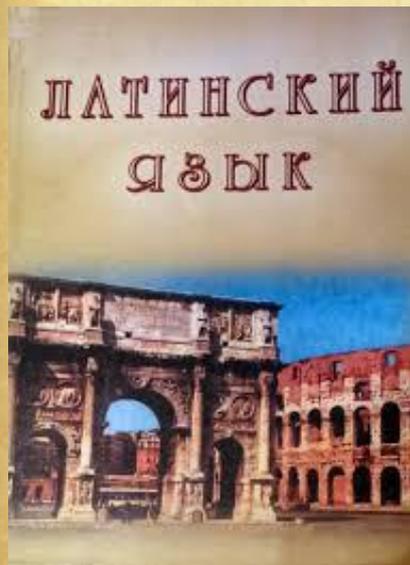


ФОНЕТИКА

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

В настоящее время латинский (или вернее,новолатинский) алфавит включает **25 букв**:

На- черта- ние	Наз- вание	Произно- сится как русское	Начер- тание	Назва- ние	Произ- носится как русское
A a	а	а	N n	эн	н
B b	бэ	б	O o	о	о
C c	цэ	к или ц	P p	пэ	п
D d	дэ	д	Q q	ку	к
E e	э	э	R r	эр	р
F f	эф	ф	S s	эс	с или з
G g	гэ	г	T t	тэ	т
H h	га	украинское г, немецкое h	U u	у	у
I i	и	и	V v	вэ	в
J j	йот	и	X x	икс	кс
K k	ка	к	Y y	ипсилон (игрек)	и
L l	эль	ль			
M m	эм	м	Z z	зета	з



С прописной буквы в латинском языке пишутся собственные имена, названия месяцев, народов, географические названия и прилагательные, образованные от них. В фармацевтической терминологии с прописной буквы принято писать также названия растений и лекарственных веществ.

Примечания:

1. Большинство букв латинского алфавита произносятся так же, как в различных западноевропейских языках, однако некоторые буквы в этих языках называются иначе, чем в латинском; например, буква **h** называется в немецком языке «ха», во французском – «аш», в английском – «эйч», а **в латинском – «га»**. Буква **j** во французском языке называется «жи», в английском – «джей», а **в латинском – «йот»**. Латинская буква «с» в английском называется «си» и т. п.

2. Нужно иметь в виду, что одна и та же буква может обозначать в этих языках неодинаковый звук. Например, звук, обозначенный буквой **g**, в латинском языке произносится как [г], а во французском и английском перед *e*, *i* – как [ж] или [джь]; в английском *j* читается как [дж].

3. Латинская орфография фонетическая, она воспроизводит действительное произношение звуков. Сравните: лат. *latina* [латина], англ. *latin* [laetin] – латинский.

4. Как правило, наименования не из латинского языка, а из других языков (греческого, арабского, французского и др.) латинизируются, т. е. оформляются в соответствии с правилами фонетики и грамматики латинского языка.

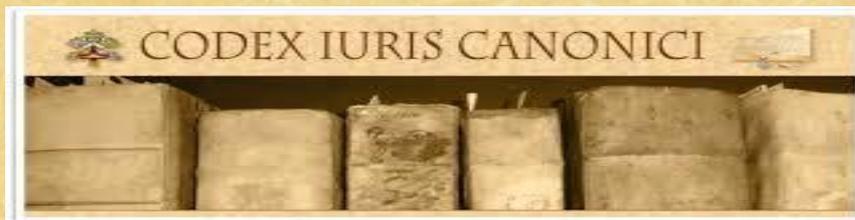
Чтение гласных (и согласного j)

В латинском языке «**E e**» читается как [э]: *vertebra* [вэ'ртэбра] – позвонок, *medianus* [мэдиа'нус] – срединный.

В отличие от русских никакие латинские согласные перед звуком [e] не смягчаются: *anterior* [антэ'риор] – передний, *arteria* [артэ'риа] – артерия.

«**I i**» читается как [и]: *inferior* [инфэ'риор] – нижний, *internus* [интэ'рнус] – внутренний.

В начале слова или слога перед гласными *i* читается как звонкий согласный [й]: *iugularis* [югуля'рис] – яремный, *iunctura* [юнкту'ра] – соединение, *maior* [ма'йор] – большой, *iuga* [ю'га] – возвышение.



NB!

Для передачи звуков [йа], [йо], [ие], [йу] используются сочетания букв ja, jo, je, ju.

У у (**ипсилон**), по-французски «игрек», читается как [и]:
tympanum [ти'мпанум] – барабан; gyrus [ги'рус] – извилина мозга. Буква «**ипсилон**» употребляется только в словах греческого происхождения. Она введена римлянами для передачи буквы греческого алфавита ипсилон, которая читалась как немецкое [и].





NB!

В целях грамотного написания медицинских терминов необходимо знать некоторые наиболее распространенные греческие приставки и корни, в которых пишется «**ипсилон**»:

dys– [дис-] – приставка, придающая термину значение нарушения, расстройства функции: dysostosis (dys + osteon – «кость») – дизостоз – расстройство образования кости;

hypo– [гипо-] – «под», «ниже»: hypoderma (hypo + + derma – «кожа») – гиподерма – подкожная клетчатка, hypogastrium (hypo-+ gaster – «живот», «желудок») – гипогастрий – подчревьё;

hyper– [гипер-] – «над», «сверх»: hyperostosis (hyper + + osteon – «кость») – гиперостоз – патологическое разрастание неизменной костной ткани;



syn-, sym- [син-, сим-] – «с», «вместе», «совместно»:
synostosis (syn + osteon – «кость») – синостоз – соединение костей посредством костной ткани;
my(o)– [мио-] – корень слова, указывающий на отношение к мышцам: myologia (myo + logos – «слово», «учение») – миология – учение о мышцах;
phys– [физ-] – корень слова, указывающий в анатомических терминах на отношение к чему-то растущему в определенном месте: diaphysis – диафиз (в остеологии) – средняя часть трубчатой кости.

Дифтонги и особенности чтения согласных

Кроме простых гласных (a),(e), (i), (o), (и), в латинском языке существовали также двугласные звуки (**дифтонги**) **ae, oe, ai, ei**.

Диграф **ae** читается как [э]: *vertebrae* [вэ'ртэбрэ] – позвонки, *peritoneum* [пэритонэ'ум] – брюшина.

Диграф **oe** читается как [э], точнее, как немецкое o или французское oe: *foetor* [фэтор] – дурной запах.

В большинстве случаев дифтонги ae и oe, встречающиеся в медицинских терминах, служили для передачи на латинском языке греческих дифтонгов ai и oi. Например: *oedema* [эдэ'ма] – отек, *oesophagus* [эзо'фагус] – пищевод.

Если в сочетаниях **ae** и **oe** гласные относятся к разным слогам, т. е. не составляют дифтонга, тогда над «е» ставится знак разделения (` `) и каждый гласный произносится отдельно: **diploë** [диплоэ] – диплоэ – губчатое вещество плоских костей черепа; **aër** [аэр] – воздух. Дифтонг **au** читается как [ау]: **auris** [ау'рис] – ухо. Дифтонг **eu** читается как [эу]: **ple'ura** [пле'ура] – плевра, **neurocranium** [нэурокра'ниум] – мозговой череп.



Особенности чтения согласных

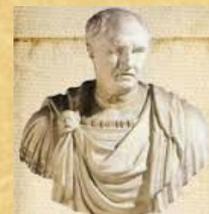
Принято двойное чтение буквы «**С с**»: как [к] или [ц]. Как [к] читается перед гласными а, о, и, перед всеми согласными и в конце слова: **caput** [ка'пут] – голова, головка костей и внутренних органов, **cubitus** [ку'битус] – локоть, **clavicula** [кляви'куля] – ключица, **crista** [кри'ста] – гребень.

Как [ц] читается перед гласными е, і, у и диграфами ае, ое: cervicalis [цервика'лис] – шейный, incisura [инцизу'ра] – вырезка, coccygeus [кокцингэ'ус] – копчиковый, coelia [цэ'лиа] – брюшная полость.

«Н h» читается как украинский звук [г] или немецкий [h] (haben): homo [гомо] – человек, hnia'tus [гна'тус] – щель, расщелина, humerus [гуме'рус] – плечевая кость.

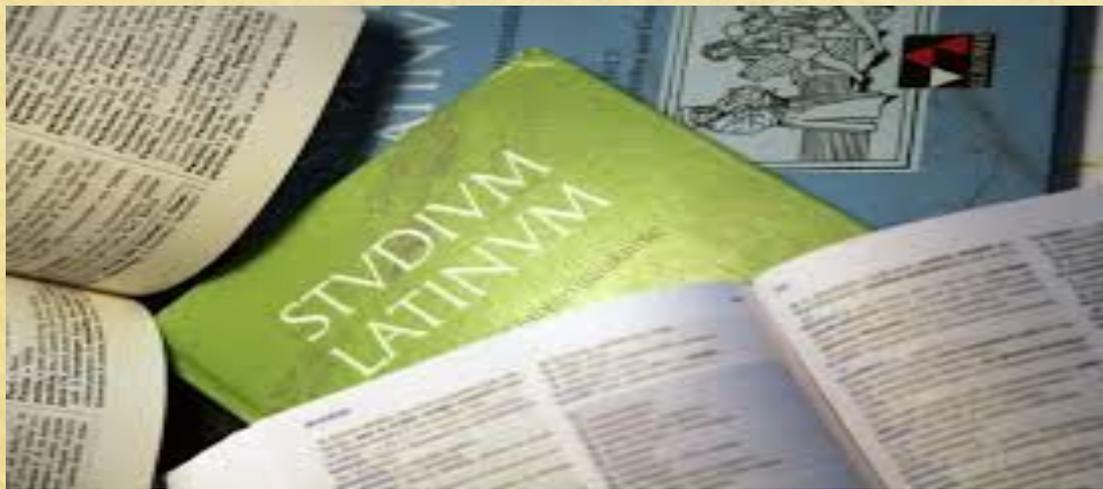
«К k» встречается очень редко, почти исключительно в словах нелатинского происхождения, в тех случаях, когда нужно сохранить звук [к] перед звуками [э] или [и]: curphosis [кифо'зис] – кифоз, kinetocytus [кинэ'то-цитус] – кинетоцит – подвижная клетка (слова греч. происхождения).

«L l» принято читать всегда мягко, как во французском и немецком языках: labium [ля'биум] – губа, lumbalis [люмба'лис] – поясничный, pelvinus [пэль-ви'нус] – тазовый.





«**S s**» имеет двойное чтение – [с] или [з]. Как [с] читается в большинстве случаев: *sulcus* [су'лькус] – борозда, *os sacrum* [ос са'крум] – крестец, крестцовая кость; *dorsum* [до'рсум] – спина, спинка, тыл. Как [з] читается в положении между гласными: *incisura* [инцизу'ра] – вырезка, *vesica* [вэзи'ка] – пузырь. Удвоенное *s* читается как [с]: *fossa* [фо'сса] – яма, *ossa* [о'сса] – кости, *processus* [процэ'ссус] – отросток. В положении между гласными и согласными *m*, *n* в словах греческого происхождения *s* читается как [з]: *chiasma* [хиа'зма] – перекрест, *platysma* [пляти'зма] – подкожная мышца шеи.



«**X x**» называется двойным согласным, так как он представляет звуко-сочетание [кс]: radix [ра'дикс] – ко-рень, extremitas [экстрэ'митас] – ко-нец.

«**Z z**» встречается в словах греческого происхождения и читается как [з]: zygomaticus [зигома'тикус] – скуловой, trapezius [трапэ'зиус] – трапециевидный.



Латинские пословицы и поговорки

Omnia mea mecum porto - Все мое ношу с собой.

Per aspera ad astra - Через тернии к звездам.

Ars longa, vita brevis - Искусство - долговечно, а жизнь (человека) коротка.

Cogito, ergo sum - Я мыслю, следовательно, существую.

Dura lex, sed lex - Закон суров, но это закон.

Errare humanum est - Человеку свойственно ошибаться.

Amor vincit omnia - любовь побеждает все.

Amor tusiqae non celantur – любовь и кашель не излечимы.



Используемая литература

1. Ярхо В.Н., Лобода В.И.
Латинский язык. Учебник для студентов педагогических вузов.
2. Бельский С.А.
Учебник латинского языка для студентов-медиков и врачей.
3. Покровская З.А., Кацман Н.Л.
Латинский язык (Учебник для вузов)
4. Нисебаум М.Е. Латинский язык.
5. Городкова Ю.И. Латинский язык.
6. Конспект лекций.

